



¡Bienvenidos a Nuevo Boletín Informativo del NRCS!



¡Saludos desde el Area del Caribe! (P.R. & USVI)

Me place presentarles la primera edición del boletín informativo del Servicio de Conservación de Recursos Naturales

(USDA-NRCS), Area del Caribe. En este boletín encontrará información sobre los programas y servicios de NRCS, así como información sobre nuestros esfuerzos de colaboración interagencial y los proyectos en que trabajaremos conjuntamente.

Mi objetivo como Conservacionista de Estado es continuar ofreciendo la mejor asistencia técnica y financiera disponible a los propietarios de tierras y usuarios de terreno con el fin de continuar trabajando unidos para conservar nuestra tierra. Nuestro lema es: **"Ayudando la genta a ayudar la tierra."** Esperamos que este boletín informativo sea práctico y fácil de entender. Todo el personal de NRCS desea

trabajar estrechamente con usted para conservar y mantener los hermosos y valiosos recursos naturales del Area del Caribe. Lo invitamos a conocer lo que estamos haciendo para poder llevar a cabo la misión de conservar nuestros recursos. Deseamos saber cómo podemos servir mejor a la comunidad. Si tiene alguna duda y/o comentario, favor de enviar un mensaje electrónico a edwin.almodovar@pr.usda.gov o comuníquese con cualquiera de los Centros de Servicio de USDA-NRCS, localizados en el Area del Caribe.

Deseamos continuar ofreciendo el mejor servicio y asistencia técnica a la comunidad, mientras trabajamos juntos para **"ayudar a la tierra."**

Atentamente,

Edwin Almodóvar
Conservacionista de Estado
NRCS, Área del Caribe

USDA NRCS y el Fondo de Fomento para la Industria Lechera ayudan a los Productores de Leche de Puerto Rico a Ahorrar Energía y Dinero



Vaca Holstein encantada de ahorrar dinero y energía.

los ganaderos realicen auditorías energéticas en sus fincas. Estas están destinadas a ahorrar energía y dinero a los agricultores.

"Esta es una gran oportunidad para los productores de leche en la Area del Caribe," dijo el Conservacionista de Estado, Edwin Almodóvar. "Con estos planes de conservación de la energía agrícola, los productores de leche pueden tomar mejores decisiones. Estamos contentos por esta oportunidad de colaborar con el Fondo de Fomento para la Industria Lechera y EnSave."

Las auditorías energéticas serán adaptadas individualmente para asegurar la cobertura de energía primaria de

cada operación. Usos tales como; refrigeración de leche, bombeo para riego, calentadores, la recolección y la transferencia de estiércol y otras actividades similares comunes en las vaquerías, serán evaluadas.

NRCS y FFIL están trabajando juntos para implantar el programa. FFIL está llevando a cabo la promoción del Programa y se han seleccionado 50 agricultores con potencial para participar en el Programa. A éstos se le proveerá ayuda financiera y de promoción a través de Proveedores de Servicios Técnicos Certificados (TSP), la compañía de auditorías energéticas EnSave y otros; para desarrollar Planes de Manejo de Energía Agrí-

Continúa en la página 2

Actividades y Eventos

- **Reunión del Comité Estatal de Asesoramiento de Mejoramiento al Director, 18 de agosto 2011, 10:00 a.m. - 2:00 p.m., Oficina de Campo de Caguas.**
- **Taller "Gestión de manejo agua de drenaje" Adiestramiento tipo Webinar, 18 de agosto 2011, 2:00 - 3:30 p.m.**
- **Taller tipo Webinar "Herramientas para Manejo del Nitrógeno por temporadas," 24 de agosto 2011, 2:00-5:30 p.m.**
- **Reunión del Comité Asesor de Derechos Civiles, 24 de agosto 2011.**
- **Reunión número 140 del Concilio de Manejo de Pesca del Caribe, 30 al 31 agosto 2011, Suite 1108, Ave. Muñoz Rivera. #268, San Juan, PR.**
- **Taller sobre Diseño de Cruces de ganado y maquinaria por arroyos y drenajes tipo Webinar, 31 de agosto 2011, 2:00-5:00 p.m.**
- **Taller "Producción orgánica de granos" tipo Webinar, 13 de septiembre 2011, 2:00-5:00 p.m.**
- **Reunión del Comité Técnico de PR, 5 de octubre 2011.**

"Feds, Farmers & Friends Feed Families Food 2011"

Este año nuevamente, las Agencias de USDA están colaborando con la campaña pro alimentación de familias. Esta campaña comenzó a principios de junio y continuará hasta el 31 de agosto. En el 2011 se estableció la meta de recolectar 2 millones de libras de alimentos para familias necesitadas de los Estados Unidos.

Continúa en la página 3

En esta edición:

Iniciativa de eficiencia energética en lecherías	2
Empleados destacados: Internados de estudiantes Amanda Gagnon y Tatiana Quintana	2
Iniciativa de Fondos Federales para proteger los Arrecifes de Coral, para financiar proyectos que protejan arrecifes en Guánica-Cuenca hidrográfica	2
NRCS Área del Caribe organiza un taller de formación en primeros Tecnología	2
Conoce al personal de Oficina de Campo de Santa Cruz, Islas Virgenes Americanas	3
¡Campaña de "Familias Federales Alimentan" necesita!	3
Efraín Bermúdez seleccionado Agricultor hispano del Área del Caribe de NRCS para Año 2011	3
EE.UU. FWS (Pesca y Vida Silvestre) busca comentarios sobre Evaluación Ambiental relacionada a Restauración de la Vida Silvestre en la Isla de Desecho	

Initiativa de eficiencia energética de los Productores de Leche *(viene de p.1)*



Grupo de Colectores de Datos que participaron en las auditorías energéticas como parte del taller de certificación el 25 de abril en Arecibo.

colas (AgEMPs) y otros tipos de prácticas de energía renovable que ayuden a reducir el costo de las operaciones de las vaquerías de Puerto Rico con ayuda económica de NRCS.

La Asociación Nacional de Consejos de Recursos de Conservación y Desarrollo (NARC & DC) financió y organizó el Taller de Capacitación y Certificación de Recopiladores de Datos, celebrado el 25 de abril de 2011, donde participaron 16 miembros del personal de NRCS, EnSave, Departamento de Agricultura de PR,

Servicio de Extensión Agrícola y El Atlántico RC & D e ingenieros privados. El adiestramiento de campo se llevó a cabo en tres fincas; dos vaquerías y una granja avícola donde los participantes del taller realizaron inspecciones visuales de los equipos, marcas, modelos e información de la placa del motor y lo más importante, aprendieron a trabajar con los agricultores recogiendo la información necesaria y completando los formularios.

El personal capacitado en este Taller estará llevando a cabo las auditorías de energía en las empresas agrícolas elegibles para identificar cómo las operaciones agrícolas pueden llegar a ser más eficientes energéticamente. Los resultados de la auditoría serán utilizados para el desarrollo de los AgEMPs.

Los participantes elegibles de las vaquerías en la Unidad de Calidad de Alto Rendimiento (UCAR) pueden solicitar la asistencia en su oficina local de NRCS. Los pagos de EQIP

se hacen directamente a los participantes del Programa para el desarrollo de un AgEMP por un Proveedor Certificado de Servicio Técnico (TSP) de EnSave, Inc.

La Ley Agrícola de 2008 otorgó a NRCS la autoridad para utilizar la asistencia financiera de Programa de Incentivos para la Calidad Ambiental (EQIP) para financiar la instalación de las prácticas y actividades de conservación como parte de un AgEMP, desarrollado por cada participante dentro del Programa.

Para más información sobre la auditorías de energía y la Iniciativa de Eficiencia Energética para la Industria Lechera, comuníquese con José Castro, Asistente del Conservacionista de Estado 787-766-5206 X226 o Jose.Castro@pr.usda.gov, o con Jaime Valentín, Conservacionista de Recursos al 787-766-5206, X 229 o Jaime.Valentin@pr.usda.gov.

Consejos u orejitas en Conservación para Julio/Agosto

- Riegue las plantas temprano en la mañana o por la noche para conservar la humedad del suelo.
- Repare los grifos, llaves y mangueras que gotean agua. Una fuga de una gota de agua por segundo puede desperdiciar hasta 48 galones de agua a la semana.

NRCS Área del Caribe auspicia la primera reunión de formación técnica/profesional en Tecnología

NRCS auspició por primera vez el taller de tecnología del 7 al 9 de junio, dirigida específicamente a personal de NRCS en el Área del Caribe. En el taller participaron 17 funcionarios de la Oficina Estatal de NRCS (Ingeniería, Ciencias Ecológicas y Suelos) además de los Conservacionistas de Distrito de nuestras oficinas de campo.

Los temas cubiertos incluyen: Iniciativa nueva de Energía bajo EQIP, diseño utilizando "AutoCAD" en Ingeniería, la Diversidad de Cultivos, la calidad del suelo, la nueva gestión del estiércol, agricultura orgánica, estabilización y restauración de lomos de ríos y la redacción de narrativos para prácticas de conservación.

Empleados destacados: Internado de estudiantes Amanda Gagnon y Tatiana Quintana



Internado de Estudiantes de la SCA, Amanda Gagnon (izquierda) y Tatiana Quintana (derecha).

NRCS, Área del Caribe, se complace en dar la bienvenida a dos estudiantes de la Asociación para la Conservación (SCA), haciendo internado en nuestra familia.

Amanda Gagnon y Tatiana Quintana se unieron al equipo de NRCS, Área del Caribe, en enero de 2011 y estarán trabajando con nosotros durante todo el año. Amanda está ayudando en la Oficina de Santa Cruz en las Islas Vírgenes y Tatiana está ayudando en la Oficina Estatal en San Juan.

Amanda es veterana en SCA que comenzó su servicio como voluntaria con el grupo, en la escuela secundaria. Tras su graduación en la Universidad de Maine con un grado de

Ciencias Ambientales, continuó su servicio voluntario con SCA donde trabajó con NRCS en New Hampshire, USA.

Tatiana es una voluntaria de AmeriCorps y está en su segunda gira con SCA. Su grado es en Geografía con un menor en español de la Universidad de Carolina del Norte (Chapel Hill). Tatiana está trabajando con labores administrativas y de los SIG (Sistemas de Información Geográfica), en Puerto Rico. ¡Damos la bienvenida a Amanda y Tatiana al NRCS, Área del Caribe!

Initiativa del Grupo de Trabajo en Arrecifes de Coral de los EEUU Solicitud de Propuestas para 2011



Hábitat vulnerable de los Arrecifes de coral de La Parguera/

La Fundación Nacional de Pesca y Vida Silvestre (NFWF por sus siglas en Inglés), en conjunto con miembros del Grupo de Trabajo de Arrecifes de Coral de los EE.UU. (USCRTF, por sus siglas en inglés), en específico con el Servicio de Conservación de Recursos Naturales (NRCS, por sus siglas en inglés) y la Oficina Nacional de Administración Oceánica y Atmosférica (NOAA, por sus siglas en inglés) anuncian la disponibili-

dad de fondos. Estos fondos son para crear capacitación local y apoyo para proyectos que ayuden a restaurar los recursos naturales en la Cuenca Hidrográfica de Guánica/Río Loco, Puerto Rico.

Desde 2009, el USCRTF ha invertido en proyectos enfocados a la conservación de recursos naturales en la Cuenca de Guánica/Río Loco, con el fin de mejorar la salud de los arrecifes en/o cerca-

nos a la Bahía de Guánica, resultado de las fuentes de contaminación provenientes de terrenos.

Para más información sobre el Programa del Grupo de Trabajo de Arrecifes de Coral de los EE.UU. y la solitud de propuestas, visite www.nfwf.org/coralreefs. Las pre-propuestas deben someterse por vía electrónica a NFWF el 1 de Julio de 2011.

Conozca al personal de nuestra Oficina en las Islas Vírgenes



Personal de Campo de NRCS ubicados en Santa Cruz: (izq.-der.) Rudy G. O'Reilly, Jr., Conservacionista de Distrito, Faye Williams, Secretaria, Julie Wright, Coordinadora del Comité de RC&D y Gagnon Amanda, SCA.

La Oficina de Campo de Santa Cruz al servicio de las Islas Vírgenes Americanas (St. Croix, St. John, St. Thomas y Water Island) está ubicada en el Centro de Servicio de USDA en Gallows Bay, St. Croix.

El comité de Área del Caribe RC&D "deja el nido" en NRCS

A partir del año 2011, la eliminación del financiamiento nacional para el Programa de RC&D, ha obligado a cientos de Consejos RC&D en todo USA, a salir de las "alas" de NRCS. En otras palabras, NRCS no financiará este programa, según el mandato del presupuesto federal.

En el Area del Caribe, el Consejo RC&D del Atlántico se ha trasladado a una nueva oficina en Barranquitas. En la actualidad, puede comunicarse al 787-215-9189 o con torresavilesjose@yahoo.com, o por correo a: PO Box 172, Barranquitas, PR 00794.

El equipo de Rudy O'Reilly, Julie Wright, Faye Williams y Amanda Gagnon cuenta con una vasta experiencia en áreas especializadas, tales como botánica, prevención de la contaminación, administración de negocios y ciencias ambientales. Estamos a su disposición para ayudarle con sus necesidades de conservación. Nuestra oficina está ubicada en el mismo edificio de la Agencia de Servicios Agrícolas (FSA) y la Agencia de Desarrollo Rural (RD), para proveer asistencia relacionada con la producción agrícola y rural y necesidades de préstamos hipotecarios, en un solo centro.

Llámenos al 340-692-9662 o 340-692-9632 x. 3, o pase por la oficina en el 2do piso del edificio de las Antillas, frente a la Oficina del Correo de Gallows Bay.

El consejo RC&D El Caribe también se ha trasladado a otras facilidades. En la actualidad, puede comunicarse al 787-914-6463 o con francis-co.inostrozalaboy@upr.edu.

El Consejo RC&D de Islas Vírgenes se ha ubicado en una nueva oficina en la calle Queen en Christiansted, St. Croix. En la actualidad, puede comunicarse al 340-692-9111 o con vircd@usvircd.org, o pasar por su oficina en el 2do. piso del Edificio CARE VI, una cuadra al sur de la Escuela Católica de Santa María.

¡La campaña de recolección de alimentos te necesita! (viene de p.1)

En junio, el USDA ya ha donado más de 100,000 libras de alimentos a las reservas de alimentos en todo el país - un buen comienzo para alcanzar el objetivo del Departamento de recoger 500,000 libras de alimentos al 31 de agosto.



Estantes de alimentos donados por "Capital Area Food Bank"
(Foto USOPM por: Rob Joswiak 05/26/11).

En el Area del Caribe, agencias federales y de USDA, están colaborando con esta iniciativa bajo el liderato de USDA-RD, agencia a cargo este año de la campaña en el Area del Caribe. El propósito de esta campaña es hacer las donaciones a los bancos de alimentos (reservas) para alimentar familias con necesidades económicas difíciles. Se han señalado fechas para reportar las libras de alimentos; estas son el 29 de junio, 27 de julio y el 31 de agosto. Las oficinas de campo deben enviar los alimentos recolectados a la oficina más cercana de RD o a la Oficina Estatal de RD en San Juan, P.R. o directamente a un banco de alimentos.

Para obtener una lista de los alimentos que se están solicitando, favor visitar: www.fedsfeedfamilies.gov/mostwantedlist.pdf. Si desea enterarse del progreso de esta campaña puede visitar el Web: www.fedsfeedfamilies.gov.

Efraín Bermúdez seleccionado como agricultor hispano del año en el área del Caribe

Efraín Bermúdez nació y creció en una familia de agricultores. Al igual que su padre y su abuelo, se dedica al a crianza de ganado en su granja de 50 acres en Santa Cruz, Islas Vírgenes.

Él se está beneficiando de los incentivos del programa EQIP para mejorar y proteger los recursos naturales de su tierra:

- Las prácticas de conservación original, tales como espeques de las cercas sin tratar, están siendo reemplazadas por madera tratada y postes metálicos.
- Los pastos se están subdividiendo con unos pasajes para hacer la rotación de animales más eficiente.
- Las especies leñosas no deseadas, como la *acacia* y el *ziziphus* están siendo eliminados

para aumentar la producción de pastos.

- El bebedero para el ganado está siendo reformado con una losa nueva, en hormigón.

El señor Bermúdez también es un buen mayor-domo de los recursos de la tierra. El mantiene áreas naturales para proporcionar hábitat para la vida silvestre. Los venados, garzas, patos y otras aves acuáticas frecuentan sus dos estanques de agua. Sus razas de ganado también se están mejorando. Los Cruces de raza Jersey y Holstein están siendo reemplazados con Senepol puro, una raza o línea desarrollada en Santa Cruz. Como parte de su contrato de EQIP, el señor Bermúdez también está utilizando pastos mejorados. Utiliza especies mejoradas de hierbas para aumentar el contenido de nutrientes y proporcionar más control de la erosión en los pastos. Al seguir al pie de la letra su plan de conservación, el señor Bermúdez se



Efraín Bermúdez, 2011 Área del Area Caribe, agricultor hispano del

convertirá en una de nuestras historias de éxito y es una inspiración para otros agricultores de la zona.

USDA-NRCS Área del Caribe

IBM Plaza, Suite 604
Avenida Muñoz Rivera #654
Hato Rey, PR 00918-4123
Teléfono: 787-766-5206
Fax: 787-766-5987

Estamos en el Web!

www.pr.nrcs.usda.gov



Síguenos en Twitter @NRCS_Caribbean
y Facebook en NRCS Caribbean



El Yunque fue nominado como uno de los 28 lugares de las nuevas “7 Maravillas de la Naturaleza”

La fase final de la competencia oficial “New7Wonders” de la naturaleza ya está en marcha. Se puede votar por sus opciones por la parte superior del icono “Siete Maravillas Naturales del Mundo” a partir de una selección entre 28 finalistas oficiales. Aquí en NRCS, Area del Caribe, nos sentimos honrados de que el Bosque Nacional El Yunque es uno de los dos lugares en los Estados Unidos para ser nominados como finalista (el otro es el Gran Cañón en Arizona). El Yunque es el único bosque tropical en el Sistema de Bosques Nacionales de EE.UU.

La campaña Oficial “New7Wonders” de la naturaleza comenzó en 2007, inmediatamente después de la exitosa campaña para elegir a los “Oficial New7Wonders” artificiales de la Humanidad. De la lista original quedaron 28 finalistas. Eran originalmente más de 440 participantes en representación de más de 220 países. La maravilla ganadora será elegida por un estimado de mil millones de votos, con la Declaración Oficial de la “New7Wonders” de la Naturaleza que se celebrará el 11/11/11. Por favor, visite www.new7wonders.com para emitir su voto y ayudar a hacer historia.

EE.UU. FWS busca comentarios sobre la Evaluación Ambiental, Restauración de la Vida Silvestre en la Isla de Desecheo

La Agencia de Pesca y Vida Silvestre Federal (USFWS por sus siglas en inglés), está solicitando comentarios públicos sobre la Evaluación del Medio Ambiente que concluyó recientemente. Es una propuesta para Restauración de la Vida Silvestre en la Isla de Desecheo, Puerto Rico. Esta evaluación ambiental analiza las posibles consecuencias de cinco alternativas para la restauración de hábitat natural de la isla y de las especies mediante la erradicación de especies no nativas tales como las ratas negras del Refugio. La acción propuesta ayudará a la fauna y flora nativa de este bosque seco subtropical y a recuperar y promover en la isla la re-colonización de anidación de aves marinas.

La evaluación ambiental se puede solicitar por correo electrónico a caribbeanisland@fws.gov o llamando al 787-851-7258, ext. 300. Los comentarios escritos sobre la Evaluación Ambiental se aceptarán

hasta el 31 de agosto 2011, y se pueden enviar por correo electrónico a caribbeanisland@fws.gov o por correo a las islas del Caribe Refugio Nacional de Vida Silvestre - Desecheo, PO Box 510, Boquerón, Puerto Rico 00622.

El Refugio de Vida Silvestre, Desecheo, forma parte del complejo de islas del Refugio Caribeño Nacional de Vida Silvestre, y es una pequeña isla deshabitada, ubicada aproximadamente a 13 kilómetros al oeste de Puerto Rico. El refugio fue creado en 1976 para proteger las colonias de aves marinas. Históricamente, la isla de Desecheo fue una importante colonia de aves marinas y que pudo haber tenido la mayor colonia de aves, “colonias de aves marinas” en el mundo, con estimados de hasta 15,000 aves que se reprodujeron en el año 1900. La encuesta o estudio realizado en 2009 no reveló las aves de cría y en 2010, sólo un pequeño número de aves fueron



Isla de Desecheo, Puerto Rico
(Cortesía de EE.UU. FWS).

registradas anidando en la costa e islas mar adentro. La pérdida de aves marinas que anidan en la isla se ha relacionado con la presencia de depredadores introducidos, como las ratas invasivas negras.

La Agencia Federal de Pesca y Vida Silvestre es la principal agencia federal responsable de conservar, proteger y mejorar los peces, vida silvestre y las plantas y sus hábitats para el beneficio del pueblo estadounidense. Favor visitar el web del Servicio de www.fws.gov/caribbean/refuges.

Consejo editorial:

- Edwin Almodóvar, *Conservacionista de Estado*
- Ismael Matos, *Especialista de NRI*
- Tatiana Quintana, *Internado SCA*
- Faye Williams, *Secretaria*
- Julie Wright, *Editora y Coordinadora de RC&D*